

**AGREEMENT FOR THE PROVISION OF DEBT
COLLECTION SERVICES**
no. / /

hereinafter referred to as the Agreement,
concluded in Wrocław on
between: Transcash.eu SA with its registered
office in Wrocław, ul. Raławicka 2-4, 53-146
Wrocław, entered in the Register of
Entrepreneurs of the National Court Register by
the District Court for Wrocław-Fabryczna under
KRS no.: 0000626049, NIP PL 8971714717
represented by Angela Kowalska, hereinafter
referred to as the "Contractor" and

.....
.....
with its registered office at:

.....
TAX ID No
represented by

.....
Hereinafter referred to as the Orderer,
hereinafter individually referred to as the Party
or jointly as the Parties

§1

1. The subject of the Agreement is the provision
of debt collection services by the Contractor
within the scope defined in each debt collection
order (hereinafter: Order).

2. The services under this Agreement are
carried out on the basis of a power of attorney,
which constitutes Appendix 1 to the Agreement.

§2

1. This Agreement is concluded for an indefinite
period of time

заклучен во Вроцлаве [Wrocław] (дата)
..... АО [Акционерное общество,
пол. SA] «Transcash.eu» [запись в оригинале]
с местонахождением во Вроцлаве, ул.
Рацлавицкая, 2-4, 53-146, Вроцлав, Польша,
внесенное Районным судом для Вроцлава -
Фабричной в Реестр предпринимателей
Государственного судебного реестра под
номером ГСР [Государственный судебный
реестр, пол. KRS] 0000626049, ННИ [номер
налоговой идентификации, пол. NIP] PL
8971714717 в лице

.....
.....
именуемое в дальнейшем Исполнителем,

и.....
.....
с местонахождением по адресу:

.....
ННИ
ГСР/РХД [Реестр хозяйственной
деятельности, пол. EDG]
в лице которое в дальнейшем именуется
Заказчиком, которые далее именуется
каждая отдельно как Стороны или вместе
Сторонами.

§1

1. Предмет Договора является
предоставление услуг по взысканию долгов
Исполнителем в

2. Для предоставления услуг на основании
настоящего Договора требуется выдача
доверенности, составляющей Приложение
№ 1 к Договору.

§2

Договор был заключен на неопределенный
срок и применяется ко всем заказам
размещенным Клиентом в течение периода
его действия.

§3

1. The Orderer hereby declares that he/she acknowledges the General Terms and Conditions for the Provision of Debt Collection Services (hereinafter referred to as the "GTCS") and the Price List, available at <https://transcash.eu/>. The GTCS and the Price List constitute an integral part of the Agreement.

2. Providing the tools for placing Orders (e.g. creating a Derivative Account in the Communicator, providing a login and password to access the website) shall be deemed an authorisation to place Orders on behalf of and for the benefit of the Orderer.

§4

1. The Orderer shall pay the Contractor a commission for debt collection services carried out in accordance with the Order. The commission shall be calculated after the debt has been settled or after the expiry of the Service Period (within the meaning of the GTCS) for the amount by which the receivable has been satisfied.

2. The VAT invoice does not require a signature of the person authorised to accept it based on Article 106e of the VAT Act of 11 March 2004 (latest amendment: Dz.U. of 2013 item 1608).

§5

1. Both the Orderer and the Contractor shall have the right to terminate the Agreement with one month's notice, effective at the end of each calendar month, subject to §5, item 6 of the Agreement. During the notice period, the Contractor the right to complete the processing of submitted debts and to receive the due remuneration.

§3

1. Заказчик настоящим заявляет, что ознакомился и соглашается с Общими Условиями Предоставления Услуг по Взысканию Долгов (далее именуются «ОУПУВД») и Прайслистом, доступными на странице <https://transcash.eu/>. ОУПУВД и Прайс-лист являются неотъемлемой частью Договора.

2. Предоставление инструментов для размещения Заказов (например, создание Производного аккаунта на Коммуникаторе, предоставление логина и пароля к интернет-странице) считается предоставлением права размещать их от имени и в пользу Заказчика.

§4

1. За услуги по взысканию долгов согласно Заказу Заказчик оплатит Исполнителю комиссионное вознаграждение, которое начисляется после погашения задолженности или после завершения Периода обслуживания (в понимании ОУПУВД) от суммы погашенной задолженности.

2. Стороны договариваются, что Исполнитель будет выставлять и отправлять Заказчику счета- фактуры в электронной форме в формате PDF на электронный адрес, указанный в ч. 1 § 6 Договора с электронным подтверждением получения счета- фактуры. Заказчик получить сообщение со счетом-фактурой в течение 2 рабочих дней, что будет считаться формальным получением счета- фактуры. В случае отсутствия подтверждения получения сообщения со счетом-фактурой Исполнитель напомним об этом Заказчику, а в случае дальнейшего отсутствия подтверждения отправит Заказчику счет-фактуру в бумажной

2. Any amendments or additions to the Agreement, as well as withdrawal from the Agreement, its termination with the consent of the parties or termination of the Agreement shall be made in writing under pain of nullity. However, amendments and supplements to the GTCS or the Price List do not require a written form and do not require an annex, but shall be made effective by the Contractor publishing an updated (amended or supplemented) contents of the GTCS or the Price List on the following website: <https://transcash.eu/>. Amendments or supplements shall enter into force on the day they are published on the aforementioned website.

3. The Contractor shall inform the Orderer about the planned changes to the GTCS or the Price List by issuing an e-mail to the address indicated by the Orderer in §6 of the Agreement at least 10 days prior to introducing such changes, while also informing about the scope of the planned changes.

4. Within 7 days after the date on which the Contractor issues the information regarding the planned changes indicated in §5, item 3 of the Agreement via e-mail to the Orderer, the Orderer shall have the right to object to the planned amendments the GTCS or the Price List by sending an e-mail to the Contractor's address: info@transcash.eu

5. Lack of an objection issued by the Orderer in the manner and within the time limit indicated in §5, item 4 of the Agreement shall be construed as acceptance of the GTCS or Price List in the wording proposed by the Contractor.

6. In the event that the Orderer issues an objection in the manner and within the time limit specified in §5, item 4 of the Agreement, both Parties shall have the right to terminate the Agreement with immediate effect, without notice period.

1. Как Заказчик, так и Исполнитель может прекратить Договор, сообщая о своем желании за месяц до желаемой даты прекращения, которая настанет в конце календарного месяца, с учетом ч. 6 § 5 Договора. В период между сообщением о желании прекратить Договор и прекращением за Исполнителем сохраняется право завершить обслуживание переданных задолженностей и получить должное вознаграждение за них.

2. Для всех изменений и дополнений к Договору, равно как и отказа от Договора. Его расторжения по согласию сторон или прекращения Договора требуется соблюдение письменной формы, в противном случае они будут считаться недействительными. Для изменения и дополнения ОУПУВД или Прайс-листа не требуется соблюдение письменной формы и заключение дополнительного соглашения, но они осуществляются путем публикации Исполнителем обновленного содержания ОУПУВД или Прайс-листа на интернет-странице <https://transcash.eu/>. Изменения или дополнения вступают в силу в день их публикации на данной странице.

3. Исполнитель поинформирует Заказчика путем отправки электронного письма на адрес, указанный Заказчиком в ч. 1 § 6 Договора, о запланированных изменениях ОУПУВД или Прайс-листа по крайней мере за 10 дней до их вступления в силу, с указанием запланированных изменений.

4. В течение 7 дней с даты отправки Заказчику Исполнителем в электронном письме информации о запланированных изменениях, о которых идет речь в ч. 3 § 5 Договора, Заказчик имеет право выразить возражение в отношении запланированных изменений в ОУПУВД или Прайс-листе путем отправки электронного письма на адрес Исполнителя info@transcash.eu

§6

1. The Orderer declares that the invoices as well as any declarations of the Orderer shall be issued to the Orderer's following address (e-mail):

.....
.....
.....
.....

2. The Orderer provides the following telephone numbers for telephone communication and sending text messages in matters related to the Agreement and payments:

.....
.....
.....
.....

§7

1. The Agreement was drawn up in two identical copies, one for each of the Parties.

2. Any disputes relating to the Agreement shall be settled under Polish law by the Polish common courts having jurisdiction over the Contractor's registered office.

3. Signing the Agreement and the power of attorney (which constitutes Appendix no. 1 to the Agreement) shall be the prerequisite for concluding the Agreement.

4. The Personal Data collected by Transcash.eu S.A. in connection with the conclusion of this Agreement shall be processed by Transcash.eu S.A acting as Data Controller, in accordance with the Privacy Policy available at <https://transcash.eu/polityka-prywatnosci/>,

5. Неотправка возражения Заказчиком способом и в срок, указанные в ч. 4 § 5 Договора, считается принятием Заказчиком ОУПУВД или Прайс-листа в редакции, предложенной Исполнителем.

6. В случае отправки Заказчиком возражения способом и в срок, указанные в ч. 4 § 5 Договора, обе стороны имеют право прекратить Договор в безотлагательном порядке, без соблюдения срока, предусмотренного для сообщения о желании прекратить Договор.

§6

Заказчик указывает, что счета-фактуры, как и какие-либо заявления Заказчика, могут отправляться на следующий электронный адрес Заказчика:

.....
.....
.....

2. Заказчик указывает следующие телефонные номера для телефонной связи и отправки смс-сообщений по вопросам, связанным с Договором и платежами:

.....
.....
.....

§7

1. Договор был составлен в двух идентичных экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

2. Во время заключения Договора Заказчик передал Исполнителю: договор (устав) общества, справку о внесении записи в реестр предпринимателей, скан-копию паспорта лица (лиц), уполномоченных осуществлять представительство.

3. Любые споры, касающиеся Договора, будут разрешаться на основании польского законодательства польскими судами общей юрисдикции по местонахождению Исполнителя.

which provides information regarding the manner in which Transcash.eu S.A. protects personal data and contains information indicated in Articles 13 and 14 of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (GDPR). By entering into this Agreement, the Orderer hereby confirms that he/she has read the aforementioned Privacy Policy.

Orderer
(Legible signature)

Contractor

Please send two completed and signed originals of the Agreement and the Power of Attorney to the following address:

**Transcash.eu SA,
ul. Raławicka 2-4,
53-146 Wrocław,
POLAND**

Helpline +48 717 333 999

4. Договор и ОУПУВД составляются в двух языковых версиях (польской и русской), причем в случае разногласий в отношении интерпретации приоритетной является версия, составленная на польском языке.

5. Условием заключения настоящего Договора является подписание Договора и Доверенности (составляющей Приложение № 1 к Договору).

6. Обработка персональных данных, которые компания АО «Transcash.eu» получает в связи с заключением настоящего Договора в качестве администратора персональных данных, осуществляется компанией АО «Transcash.eu» согласно доступной на интернет-странице <https://transcash.eu/polityka-prywatnosci/> Политике конфиденциальности, в которой описаны принципы защиты персональных данных компанией АО «Transcash.eu» и в которой содержится информация, о которой идет речь в ст. 13 и 14 Регламента Европейского Парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 г. о защите физических лиц в связи с обработкой персональных данных и о свободном движении таких данных (GDPR.) Заключая настоящий Договор, Заказчик утверждает, что ознакомился с текстом указанной выше Политики конфиденциальности.

Заказчик
(разборчивая
подпись)

Исполнитель

Два заполненные и подписанные оригиналы Договора и Доверенности просим отправить на адрес для корреспонденции:

**Transcash.eu SA,
ul. Raławicka 2-4,
53-146 Wrocław,
POLAND**

Helpline +48 717 333 999

APPENDIX 1

place:, date:

POWER OF ATTORNEY

Acting on behalf of
.....
.....
..... with its
registered office in
..... at
.....
..... TAX ID No:
.....

(hereinafter: Principal), I hereby grant the power of attorney to Transcash.eu S.A. with its registered office in Wrocław at ul. Raławicka 2-4, (53-146 Wrocław) entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for Wrocław-Fabryczna in Wrocław, 6th Commercial Division of the National Court Register, under the KRS number: 0000626049 (hereinafter: Proxy) pursuant to which I hereby authorise the Proxy to carry out factual and legal actions on behalf of the Principal related to the servicing of the debt submitted on the basis of Debt Collection Orders, in particular with respect to:

- 1/ making declarations of knowledge and will related to the aforementioned service in any communications with the debtor (including, for instance, payment requests),
- 2/ conducting negotiations with the debtor regarding the repayment of debt at each stage of the proceedings, including at the stage of concluding a settlement agreement,
- 3/ conducting negotiations with potential purchasers of debts,

ДОВЕРЕННОСТЬ

Действуя от имени
.....
.....
с местонахождением в населенном пункте:
.....
.....
по ул.
.....
НИИ (далее: Доверитель)
.....
.....

настоящим предоставляю доверенность: АО «Transcash.eu» с местонахождением во Вроцлаве, ул. Рацлавицкая, 2-4, 53-146, Вроцлав, Польша, внесенное в Государственный судебный реестр, который ведет Районный суд для Вроцлава - Фабричной во Вроцлаве VI Хозяйственный отдел Государственного судебного реестра за номером ГСР: 0000626049 (далее: Поверенный), на основании которой уполномочиваю Поверенного осуществлять от имени Доверителя фактические и юридические действия, связанные с обслуживанием принадлежащих мне задолженностей, переданных для обслуживания на основании Заказов на взыскание долгов, в частности в объеме:

- 1/ делать связанные с указанным выше обслуживанием заявления об осведомленности и волеизъявлении при контактах с должником (в частности, требования об уплате),
- 2/ вести переговоры с должником об уплате задолженности на всех этапах производства, в частности заключать соглашение,-
- 3/ вести переговоры с потенциальными покупателями задолженности,

4/ accepting payments from the debtor to the creditor, including accepting payments directly to the Principal's account. The Power of Attorney shall also include the right to grant further powers of attorney. The Power of Attorney shall be granted for an indefinite period of time and expire at the moment of revocation.

4/ получать оплату в пользу кредитора от должника, в частности также получать оплату непосредственно на счет Доверителя. Доверенность также включает право передоверия полномочий. Доверенность предоставляется на неопределенный срок и прекращается в момент отмены.

Principal
(Legible signature)

Proxy

Доверитель
(разборчивая
подпись)

Поверенный

Please send two completed and signed originals of the Agreement and the Power of Attorney to the following address:

**Transcash.eu SA,
ul. Raławicka 2-4,
53-146 Wrocław,
POLAND**

Helpline +48 717 333 999

Два заполненные и подписанные оригиналы Договора и Доверенности просим отправить на адрес для корреспонденции:

**Transcash.eu SA,
ul. Raławicka 2-4,
53-146 Wrocław,
POLAND**

Helpline +48 717 333 999